ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

E

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/AC.2/2002/2
16 April 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа по регистрам выбросов и переноса загрязнителей

ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Четвертое совещание Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей состоялось 26-28 марта 2002 года в Женеве.

2. В работе совещания приняли участие правительственные делегации из следующих стран: Австрии, Армении, Бельгии, Болгарии, Грузии, Германии, Дании, бывшей югославской Республики Македонии, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдовы, Румынии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Югославии.

3. На совещании были представлены Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).

GE.02-31174 (R) 060502 100502

4. Кроме того, на совещании были представлены: "Эко-Аккорд"; Европейский совет химической промышленности (ЕСХП); Европейский ЭКО-Форум; сеть "ГЛОБЕ-Европа"; организация "Интерактивные линии доступа к информации по проблемам санитарной экологии" (сеть ИХЕАЛ); Совет по защите природных ресурсов (СЗПР) и Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ).

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

5. Была утверждена предварительная повестка дня совещания CEP/WG.5/AC.2/2002/1.

II. ДОКЛАД ТЕХНИЧЕСКОЙ ГРУППЫ

6. Председатель технической группы г-н Геерт ван Гротвельд (Нидерланды) представил доклад о работе третьего совещания технической группы, состоявшегося 25 марта 2002 года. После обсуждения и внесения ряда поправок доклад был утвержден Рабочей группой. Окончательный текст этого доклада включен в приложение к настоящему докладу.

7. Предложение технической группы о создании "виртуального класса", который, в частности, оказывал бы Рабочей группе поддержку в рассмотрении технических вопросов, способных возникнуть в ходе переговоров, было горячо одобрено. Председатель технической группы предложил координировать соответствующую подготовительную работу и сообщить Рабочей группе о достигнутом прогрессе на ее пятом совещании. Секретариат просили оказывать помощь в этой работе и облегчать ее. Было решено вновь рассмотреть возможность увязывания этой работы с работой целевой группы по средствам электронной информации и службы по наращиванию потенциала/ координационно-информационного механизма, которые предлагается создать в подготавливаемых для Совещания Сторон проектах решений, с тем чтобы использовать взаимодополняемость этих видов деятельности и избежать дублирования. В этой связи было также решено учесть и рассмотреть возможные связи с соответствующими видами деятельности, проводимыми под эгидой Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Целевой группой по кадастрам выбросов, созданной в рамках Конвенции ЕЭК о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния.

III. ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОТОКОЛА

8. Председатель Рабочей группы представил новый текст одной из частей проекта Протокола (CEP/WG.5/AC.2/2002/3), который был подготовлен при содействии секретариата и небольшой редакционной группы, образованной в соответствии с решением, принятым Рабочей группой на ее предыдущей сессии (CEP/WG.5/AC.2/2001/9, пункты 56-58). Поскольку поставленная Рабочей группой задача не была завершена, было намечено провести второе совещание редакционной группы в Женеве 9-12 апреля 2002 года с целью доработки текста для пятой сессии Рабочей группы (24-28 июня 2002 года). Рабочая группа с одобрением отметила проделанную работу по подготовке нового проекта текста.

9. Затем Рабочая группа возобновила обсуждение документов CEP/WG.5/AC.2/2001/3 и 6, начав со статьи 6. Цель этого обсуждения заключалась в том, чтобы выявить концептуальные позиции делегаций, а затем принять их в расчет и отразить в новом тексте, который будет подготовлен редакционной группой. Председатель указал, что он не ставит перед собой задачу на этом этапе исключать какие-либо концептуальные варианты, а скорее хочет внести в них бóльшую ясность.

Органы, на которые распространяется обязательство по представлению отчетности (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 6)

10. Замечания по статье 6, изложенные в докладе о работе предыдущего совещания, были приняты к сведению. Однако на этот раз не было возражений против включения слова "и" между подпунктами a) и b) пункта 1 (чтобы указать на то, что обязательства по представлению данных должны возникать при выполнении обоих критериев). Доработка и включение в текст (если вообще это произойдет) подпункта c) пункта 1 об использовании воды, энергии и ресурсов будут зависеть от результатов обсуждения, касающегося поэтапного подхода. Было решено, что пороговые значения для отчетности на основе масштабов производства, обработки или использования загрязнителей следует включить в текст (в качестве варианта) наряду с пороговыми значениями выброса и переноса, с тем чтобы позднее можно было обсудить оба эти варианта.

Загрязнители и ресурсы, по которым представляется отчетность (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 7)

11. Были приняты к сведению предыдущие замечания по статье 7, изложенные в документе CEP/WG.5/AC.2/2001/3. Некоторые сомнения вызвал вопрос о целесообразности посвящения целой статьи определению спектра загрязнителей, по

которым представляется отчетность, поскольку непосредственные списки загрязнителей будут включены в приложение или приложения. Ряд делегаций предложили либо исключить, либо перенести в другое место положения статьи 7. Однако другие делегации сочли, что эти положения, включая требование о составлении национальных перечней загрязнителей при участии общественности, достаточно весомы, чтобы их выделить в отдельную статью. В целом же было признано, что этот вопрос является чисто редакционным.

12. Некоторые делегации высказались против включения факультативного или добровольного перечня веществ, как предусмотрено в пункте 2 статьи 7, а другие сочли, что такой перечень может послужить справочным материалом и стимулом для стран, рассматривающих вопрос о внесении в свои национальные перечни загрязнителей, отличных от тех, которые требуются на обязательной основе в соответствии с этим документом. Позднее было решено, что такую справочную информацию можно также получить в "виртуальном классе". В целом же было отмечено, что императивная формулировка пункта 2 статьи 7 может быть несовместима с термином "факультативный" в соответствующем приложении[1].

<u>Обязательные элементы отчетности</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 8)

13. Обсуждался вопрос о необходимости такой статьи, как статья 8 документа CEP/WG.5/AC.2/2001/3, в которой обязательные элементы отчетности изложены более подробно, чем в статье 4 документа CEP/WG.5/AC.2/2002/3 ("Основные элементы"). Выяснилось, что многие из положений этой статьи будут необходимы в той или иной форме, хотя некоторые участники не согласились с этим.

14. По мнению ряда делегаций, эта статья должна быть сосредоточена только на вопросах первого этапа, другие делегации высказались за то, чтобы в ней также рассматривались вопросы, касающиеся последующих шагов. Некоторые делегации предложили исключить текст о выбросах, связанных с продуктами, хранением и использованием воды, энергии и ресурсов (подпункты b), d), e) пункта 1), другие делегации предпочли сохранить его.

15. Текст, касающийся переноса загрязнителей в пункте 1 c), следует пересмотреть в свете результатов обсуждения определений "переноса в пределах участка" и "переноса за пределы участка".

---

[1] Впоследствии в документе CEP/WG.5/AC.2/2001/7 был употреблен термин "рекомендательный".

16. Разделились мнения по вопросу о целесообразности включения в регистр сопоставлений отчетных данных за предыдущий и текущий годы (подпункт f) пункта 1): некоторые делегации считали, что при условии включения в регистр данных за предыдущие годы в непосредственном сопоставлении нет необходимости, а другие придерживались мнения о том, что непосредственное сопоставление является полезным ввиду изменений в информации с течением времени. Было предложено в любом случае исключить из таких сопоставлений данные о выбросах в результате аварий.

17. Общую поддержку получило требование о том, чтобы включить в регистр информацию о методологиях, отличных от тех, которые основаны на измерениях, расчетах или оценках, включив в подпункт f) пункта 1 слова "или других средствах".

18. Было достигнуто общее согласие по вопросу о том, что в регистр следует включать внеплановые или аварийные выбросы. Однако по вопросу о том, следует ли их отделять от плановых выбросов, как это предусмотрено в пункте 2, мнения разделились. Одни делегации сочли, что нет необходимости выделять аварийные выбросы, указав, что определение аварийного выброса может вызвать проблему. По мнению других делегаций, нужно дать определение аварийных выбросов и провести различие между плановыми и аварийными выбросами. Один делегат сказал, что было бы полезно провести различие между выбросами в результате катастроф и плановыми и другими неплановыми выбросами (включая аварийные).

19. Широкий спектр мнений был выражен делегациями при рассмотрении пункта 3 о целевых показателях в области сокращения выбросов. Некоторые делегации сочли, что такие показатели являются инструментом контроля за состоянием окружающей среды и неуместны в регистре выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), и предложили исключить этот пункт. По мнению ряда делегаций, это положение может превратиться в обязательное требование об отчетности по оценочным данным будущих выбросов и что производственные мощности необязательно будут придерживаться этих оценочных данных. В частности, применительно к веществам, не регулируемым другими документами, это может послужить единственным источником информации о будущих тенденциях. Было решено, что предложение об оценках будущих выбросов следует принять во внимание как один из вариантов будущей разработки данного пункта.

20. Различные точки зрения высказывались и по пункту 4, касающемуся отчетности о выбросах из диффузных источников. По мнению отдельных делегаций, в соответствии с протоколом диффузные источники должны входить в сферу отчетности. Эти вопросы следует рассматривать в другом месте, поскольку статья 8, как им представляется, посвящена в основном выбросам из точечных, а не из диффузных источников. Другие

делегации предлагали полностью исключить этот пункт или заменить его статьей 6 с) документа CEP/WG.5/AC.2/2002/3.

21. При рассмотрении пункта 5 ряд делегаций проводили различие между радиоактивными веществами, которые могут быть более удобны для рассмотрения в протоколе наряду с другими загрязнителями, и остальными элементами, упомянутыми в этом пункте, а именно радиацией, генетически измененными организмами (ГИО) и шумом, которые менее уместны в контексте РВПЗ. Более того, многие делегации не могли согласиться с включением этих элементов в текст. Другие делегации сочли, что эти элементы следует оставить в поле зрения и впоследствии рассмотреть в протоколе. В целом было решено, что при наличии информации в других базах данных или регистрах следует проводить связь между РВПЗ и этими базами данных и что можно включить в текст соответствующее положение.

22. По вопросу о ГИО секретариат сделал сообщение о деятельности Рабочей группы по ГИО. Эта работа велась по обязательному и по необязательному направлениям. Обязательное направление, возможно, предусматривает внесение поправки в Конвенцию, но, скорее всего, эта поправка будет ограничена вопросом об участии общественности в принятии решений по ГИО. В рамках юридически необязательного направления разрабатывался проект руководящих принципов, которые могли охватывать все три основные сферы Конвенции и включать указания о том, какие виды информации, связанной с ГИО, могут или должны включаться в государственные регистры.

23. Ряд делегаций вновь выразили мнение о том, что ГИО могут рассматриваться как разновидность загрязнителей, которые следует включать в регистр, и что, поскольку Рабочая группа по ГИО рассматривает этот вопрос только в юридически необязательном аспекте, ГИО нужно включить в один из последующих этапов работы над протоколом. Другие делегации высказывали иные точки зрения.

<u>Мониторинг и ведение отчетности</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 9)

24. Широкую поддержку получило предложение о включении в текст такой статьи, как статья 9 о мониторинге и ведении отчетности. По пункту 1 было предложено ввести требование к владельцам или операторам сохранять в полном объеме обосновывающую документацию только в течение ограниченного периода, который следует уточнить. Нужно пояснить, что данная отчетность касается информации, представляемой для РВПЗ. Некоторые из делегаций выразили озабоченность в связи с доступом общественности к этим материалам, будь то прямо через компанию или косвенно через какой-либо государственный орган. Такое обязательство может оказаться обременительным для

компании и/или государственных органов. Другие делегации сочли, что оно является важным и созвучным предложениям, разрабатываемым на других форумах, особенно предложениям о пересмотре директивы 90/313/ЕЕС Европейского сообщества.
По предложению одной из делегаций объекты должны указывать с помощью кода первоначальную технологическую категорию (например, коэффициенты выбросов), используемую при оценке каждого выброса и переноса.

25. Относительно диффузных источников было предложено включить перекрестную ссылку на руководящие принципы в отношении кадастров выбросов, разработанные в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственной группой экспертов по изменению климата и в соответствии с программой ЕМЕП в рамках Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (пункт 2).

26. Требование о том, что мониторинг должен осуществляться в соответствии с "международно утвержденными методологиями" (пункт 3), было сочтено чрезмерно императивным и вместе с тем довольно расплывчатым. Было предложено использовать более гибкую формулировку (например, "в соответствующих случаях", "принимать во внимание") и в этой связи исключить упоминание об измерении, расчете и оценке. Более конкретные ссылки на методологии можно включить скорее в какой-либо руководящий документ, нежели в сам протокол.

<u>Доступ к информации</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 10)

27. По мнению ряда делегаций, в статье 10 должны рассматриваться конкретные информационные потребности в сфере РВПЗ, принимая требования Конвенции как минимальные, другие же делегации считали, что если такой пункт вообще необходим, то он не должен выходить за рамки требований Конвенции.

28. Перекрестные ссылки на положения Конвенции были сочтены либо излишними (в случае со Сторонами Конвенции), либо способными в будущем вызвать проблемы (в случае с несторонами Конвенции, причина неприсоединения которых к Конвенции может быть обусловлена рассматриваемыми положениями). В конечном итоге было решено, что пункт 1 следует исключить. Вместе с тем было отмечено, что нужно будет тщательно рассмотреть все последствия этого шага. Например, подчеркивалось, что перекрестная ссылка на Конвенцию позволяла исключать из представляемых данных различные категории информации, в том числе данные, связанные с национальной безопасностью, тогда как имеющийся текст разрешает изъятие только конфиденциальной коммерческой информации. Далее был задан вопрос, не станет ли Протокол

рассматриваться как lex specialis, имеющий преимущественную силу над общеправовым режимом Конвенции. Если это произойдет, то нельзя будет рассчитывать на то, что Стороны будут и далее автоматически руководствоваться положениями Конвенции.

29. По пункту 2 было отмечено, что выполнение требования об обеспечении доступа к информации через Интернет может стать проблематичным в странах с переходной экономикой без оказания им финансовой помощи. В этой связи было предложено упомянуть другие способы информирования общественности, такие, как рабочие совещания, семинары или публичные слушания. С другой стороны, было указано, что в более развитых странах через несколько лет на смену Интернету может прийти другая технология, и поэтому следовало бы упомянуть в более общем плане "доступ общественности к информации через средства телекоммуникации, такие, как Интернет", и что требование в отношении представления данных в печатной форме также может устареть. Положение пункта 2 о том, что доступ к информации должен быть "незамедлительным", имеет целью не отменять сроки представления докладов, предусмотренные регистром, а, скорее, указать, что информация, помещенная в регистре, должна быть доступна в любое время. Выражение "легко доступна" было сочтено более подходящим.

30. В отношении пункта 3 некоторые делегации предложили, что широкая общественность, а не только "заинтересованная общественность", должна иметь доступ к информации о РВПЗ в печатной форме на безвозмездной основе, с тем чтобы пользователи, не имеющие доступа к Интернету, не оказались еще более ущемленными. По мнению других, требование в отношении доступа к данным РВПЗ в печатной форме на безвозмездной основе, особенно в более развитых странах с широким доступом к Интернету, может явиться неоправданным, поскольку могут запрашиваться потенциально крупные объемы информации, и что государственные власти должны иметь возможность ввести за это разумную плату.

31. Было отмечено, что срок публикации данных из РВПЗ, указанный в пункте 4, нужно будет привести в соответствие с другими сроками, упоминаемыми в других частях протокола. Была поставлена под вопрос целесообразность опубликования всех данных в печатной форме.

32. По мнению одних делегаций, предусмотренное пунктом 5 требование в отношении создания электронных информационных пунктов не является необходимым, а другие сочли, что в нем есть необходимость.

33. Ряд делегаций выразили озабоченность в связи с тем, что положения пункта 6 о конфиденциальности коммерческой информации носят более ограничительный характер (т.е. дают меньше возможностей не раскрывать информацию), чем положения Конвенции, и предложили их привести в соответствие с пунктом 4 d) статьи 4 Конвенции. В этом случае было предложено включить вводную часть и концовку этого положения. По мнению других делегаций, в конкретном случае с информацией из РВПЗ есть основания выйти за рамки минимальных требований, предусмотренных Конвенцией, при разработке которой охватывались все категории экологической информации. Разделились мнения по вопросу о том, нужно ли предусматривать возможность требовать конфиденциальности информации о переносах загрязнителей за пределами участка объекта. В качестве полезной модели была отмечена система, согласно которой регистр включал бы количества выбросов и переносов загрязнителей наряду с сохранением конфиденциальности путем замены точного названия химического вещества названием соответствующей химической категории.

34. Большинство делегаций высказались за исключение пункта 7, предусматривающего доступ общественности к информации о мониторинге, собранной объектами в соответствии со статьей 9. Другие делегации сочли этот пункт существенным и выступили за его сохранение.

35. Было предложено сохранять анонимность представителя общественности, запрашивающего информацию, и включить в текст соответствующее положение.

<u>Участие общественности в разработке РВПЗ</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 11)

36. Большинство делегаций поддержали предложение о сокращении и упрощении формулировки статьи 11, а другие делегации предложили заменить эту статью одним весьма общим требованием в отношении "надлежащего участия общественности". Третьи выступили за сохранение этой статьи и даже за включение в нее ряда подробных положений.

37. Как и в случае с предыдущей статьей, были приведены аналогичные аргументы в пользу исключения перекрестных ссылок на Конвенцию путем устранения пункта 1 статьи 11.

38. Были выражены сомнения относительно дополнительной ценности пункта 3 (об информационных требованиях в контексте процесса принятия решений о РВПЗ) по сравнению с пунктом 2 (о требованиях в отношении уведомления).

39. Была выражена озабоченность в связи с тем, что положения пункта 4 могут замедлить разработку РВПЗ.

40. Было предложено предусмотреть для общественности возможность подачи ходатайства о внесении изменений в национальный РВПЗ и включить в текст соответствующее положение.

<u>Исполнение законодательства и доступ к правосудию</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 12)

41. Ряд делегаций высказались за укорочение или упрощение статьи 12 либо за снижение императивности ее положений. Одной возможностью в этом направлении послужило бы использование пункта 1 статьи 9 Конвенции. По мнению других, эта статья содержит множество полезных элементов, которые следует сохранить даже при необходимости внесения поправок.

42. Разделились мнения по вопросу о том, следует ли квалифицировать преднамеренную фальсификацию отчетности в качестве уголовного правонарушения, как это предусмотрено в пункте 1.

43. Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с правом "любого лица" в пункте 2. По этому пункту было отмечено, что требования в отношении конфиденциальности не всегда могут рассматриваться компетентным органом. Охват подобного положения должен соответствовать охвату изъятий.

44. По мнению ряда делегаций, положения пункта 4 дают общественности слишком широкие права по инициированию проверки исполнения обязательств с возможностью обращения в национальные суды, и некоторые высказались за исключение этого пункта. В его формулировке должно быть четко указано, что предметом судебного разбирательства могут являться лишь национальные меры по осуществлению Протокола, и не должно создаваться впечатление, что Протокол налагает прямые обязательства на владельцев/операторов объектов.

<u>Региональный регистр</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 13)

45. Обсуждая вопрос о региональном регистре выбросов и переноса загрязнителей, предусмотренном в статье 13, делегации выразили озабоченность в связи с полезностью, стоимостью и целесообразностью создания такого регистра. Некоторые из делегаций сочли, что региональный регистр сделает трансграничную информацию более

транспарентной и будет обеспечивать общественность полезными данными, позволяющими производить трансграничное сопоставление между отраслями промышленности. По мнению ряда делегаций, разработать региональный регистр, имеющий черты национального регистра, практически невозможно, но разработка более простого регистра возможна. Было достигнуто общее согласие в том, что обмен информацией по национальным регистрам будет полезен и что для этого имеется ряд возможностей, таких, как создание международного портала в Интернете или установка прямых связей между различными национальными регистрами.

46. Было решено передать этот вопрос на рассмотрение "виртуальной группы" (см. приложение ниже) с просьбой разработать более четкую концепцию последствий создания регионального регистра и связанных с ним технологий. Один из вариантов рассмотрения этого вопроса в рамках текста протокола заключается в том, чтобы отложить его до первого совещания Сторон, которое продолжило бы изучение этой возможности через включение соответствующей статьи.

<u>Международное сотрудничество</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/3, статья 14)

47. Большинство делегаций выразили озабоченность в связи с отсутствием ясности в юридических обязательствах, сформулированных в статье 14. Все делегации согласились с тем, что международное сотрудничество необходимо, а некоторые сослались на аналогичные статьи других конвенций, таких, как Конвенция о стойких органических загрязнителях и Конвенция о процедуре предварительного обоснованного согласия. Было указано, что эту статью можно увязать со статьей о наращивании потенциала, включенной в документ CEP/WG.5/AC.2/2002/3, и что в ней могут конкретно рассматриваться вопросы наращивания потенциала, передачи технологии и финансовой помощи. Некоторые из присутствовавших на совещании международных организаций предложили поделиться своим опытом по программам наращивания потенциала.

48. Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) кратко проинформировал участников совещания о ряде направлений деятельности в области РВПЗ. Эта информация будет включена в следующий выпуск компакт-диска Института. Нынешний диск, на котором содержится национальная и международная информация о РВПЗ, был распространен среди всех делегатов.

<u>Совещание Сторон</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/6, статья 15)

49. Секретариат представил на обсуждение текст статьи о совещании Сторон (документ CEP/WG.5/AC.2/2001/6). Этот текст был подготовлен в период, когда еще не

был решен вопрос о том, что Протокол будет открыт для стран, не являющихся Сторонами Конвенции и членами ЕЭК. Теперь, когда такое решение принято Комитетом по экологической политике, многие делегации высказываются за то, чтобы Совещание Сторон Протокола было независимым от Совещания Сторон Конвенции. Поскольку состав Сторон Конвенции может существенно отличаться от состава Сторон Протокола, по их мнению, важно, чтобы Протокол имел свой собственный директивный орган. Некоторые делегации также говорили об отдельных правилах процедуры и отдельном бюро.

50. Многие делегации выразили озабоченность в связи с ростом числа органов, вызывающим дополнительные расходы. Говоря о необходимости обеспечения большего взаимодействия Конвенции и Протокола, они отметили, что проведение Совещания Сторон Протокола совместно с Совещанием Сторон Конвенции могло бы значительно уменьшить расходы на содержание отдельного органа. По мнению некоторых делегаций, связь с Конвенцией следует сохранить, а директивным органом по Протоколу должно быть либо само Совещание Сторон Конвенции либо Совещание Сторон Конвенции в качестве Совещания Сторон Протокола.

51. Некоторые делегации сочли, что мандат Совещания Сторон – независимо от того, каким будет этот орган, – изложен в статье слишком подробно и что ее формулировку следует упростить, например, изъяв несколько подробных подпунктов пункта 6. По мнению других, в статье следует обязательно сохранить пункт 6 i) iv) о финансовых договоренностях и технической помощи. Было предложено, чтобы участие НПО в Совещании Сторон было отражено более четко, чем это сделано в тексте Конвенции.

<u>Право голоса</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/6, статья 16)

52. По пункту 2 этой статьи была подчеркнута необходимость внесения ясности в вопрос о компетенции региональных организаций экономической интеграции.

<u>Приложения</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/6, статья 17)

53. По статье 17 замечаний не было.

<u>Поправки</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/6, статья 18)

54. По процедуре внесения поправок было предложено изложить в документе критерии включения новых загрязнителей в список загрязнителей, с тем чтобы ограничить сферу охвата Протокола до его принятия. Было также высказано мнение, что для некоторых приложений была бы полезна более гибкая процедура внесения поправок.

55. Было предложено предусмотреть возможность для НПО и представителей общественности предлагать поправки к приложениям, по возможности, в соответствии с согласованными руководящими принципами или критериями и обеспечивать широкий доступ к тексту предлагаемой поправки. По мнению некоторых делегаций, предусмотренный в пункте 3 90-дневный период является слишком коротким. Принимая решение о сроке представления предложения о поправке, следует также учитывать время, необходимое для ее перевода на другие языки.

<u>Секретариат</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/6, статья 19)

56. Секретариат кратко представил текст и отметил те места, где текст расходится с Орхусской конвенцией. Наиболее существенными различиями являются упоминания об имеющихся ресурсах в пункте 1 с) и включение пункта 2. Было указано, что изменения, внесенные в статью 15 о Совещании Сторон, могут отразиться на пункте 2 этой статьи.

<u>Рассмотрение соблюдения</u> (CEP/WG.5/AC.2/2001/6, статья 20)

57. Секретариат кратко представил предложение по статье о соблюдении, которое предусматривает механизм контроля, отличный от механизма, предусмотренного Конвенцией, и пояснил, что предложенный текст в значительной степени опирается на соответствующие положения Орхусской конвенции и Картахенского протокола.
На участие общественности был поставлен больший акцент, чем в Орхусской конвенции; это обусловлено явной эволюцией позиций Рабочей группы по соблюдению, разработавшей проект механизма контроля за соблюдением.

58. Делегация Германии представила письменное предложение по этой статье, которое ряд делегаций поддержали как полезную основу для обсуждения. По мнению некоторых делегаций, статья должна предусматривать принятие процедур и механизмов консенсусом Совещания Сторон. Было предложено, что в текст могут включаться другие характеристики механизма соблюдения, предусмотренные Конвенцией, например его неконфронтационный и консультативный характер.

59. Ряд делегаций высказались за то, чтобы из этой статьи исключить упоминание о сообщениях представителей общественности или об участии общественности, тогда как другие сочли, что в предложенном секретариатом тексте этот вопрос рассматривается надлежащим образом. В целом было решено, что Протокол должен содержать статью по вопросу о рассмотрении соблюдения и что объединение предложения секретариата с письменным предложением может явиться полезной основой для дальнейших дискуссий.

Урегулирование споров (CEP/WG.5/AC.2/2001/6, статья 21)

60. Секретариат обратил внимание на правила процедуры, разработанные в рамках Постоянной палаты Третейского суда по урегулированию экологических споров, которые Рабочая группа, вероятно, захочет учесть при дальнейшем обсуждении этой статьи. Было предложено привлечь общественность к процедурам урегулирования споров, например разрешить НПО принимать участие в урегулировании споров или делать сообщения. Говорилось также о том, что Стороны Протокола должны иметь возможность разрабатывать собственные правила процедуры с учетом правил процедуры, разработанных Постоянной палатой Третейского суда. Отмечалось, что нынешний текст содержит прямые цитаты из Конвенции и что его следует пересмотреть.

Другие заключительные положения (CEP/WG.5/AC.2/2001/6, статьи 22-27)

61. Был поставлен вопрос о компетенции региональных организаций экономической интеграции, упомянутых в статье 24, и было предложено обеспечить транспарентность в этой области. Других замечаний по заключительным статьям не поступало.

Периодичность отчетности

62. По вопросу о периодичности отчетности было в целом решено, что, начав функционировать, регистр должен быть основан на ежегодной отчетности, хотя одна делегация указала, что этот вопрос следует рассмотреть в контексте приложений. Кроме того, было решено, что в Протоколе должны быть установлены сроки включения данных в регистр. По мнению одних делегаций, для обработки данных и их включения в регистр потребуется 15 месяцев, а по мнению других - данные должны включаться как можно скорее, но не позднее, чем через 12 месяцев после завершения отчетного года.

63. Были внесены предложения о том, чтобы предусмотреть больше времени после первого отчетного года, т.е. чтобы данные были включены в регистр лишь через два года после окончания соответствующего отчетного года и чтобы после первого отчетного года был предусмотрен годичный перерыв (с тем чтобы второй отчетный год начинался через

два года после начала первого отчетного года). Многие делегации согласились с продлением срока для внесения данных в регистр после первого отчетного года, но ряд делегаций выразили сомнения в отношении того, что перерыв в периоде отчетности будет полезным, если он все-таки будет принят, то он должен быть скорее исключением, нежели правилом.

64. Был затронут вопрос об обязательствах региональных организаций экономической интеграции, в частности о том, может ли Протокол предусматривать для таких Сторон больше времени для внесения данных в регистр.

Поэтапный подход

65. С учетом требования Комитета по экологической политике о применении поэтапного подхода Рабочая группа обсудила вопрос о том, каким образом следует определять последующие этапы. Помимо первого этапа, который приведет к возникновению более или менее немедленных обязательств, были определены два других этапа: этап 2, состоящий из обязательств, которые будут изложены в Протоколе, но вступят в силу лишь по окончании некоторого периода времени (отсроченные обязательства), и этап 3, на котором Совещанию Сторон потребуется рассмотреть ряд вопросов для последующего включения в Протокол.

66. Участники совещания в целом согласились с тем, что необходимо прийти к согласию по аспектам первого этапа. Относительно этих аспектов в составе Рабочей группы выделились три основные позиции:

a) по мнению ряда делегаций, Протокол должен охватывать только первый этап, поскольку Совещание Сторон в любом случае сможет вносить в него любые поправки, которые оно сочтет нужными, или в крайнем случае рассмотреть некоторые отсроченные обязательства (этап 2) среди вопросов, которые не удалось согласовать в рамках этапа 1, но целесообразность которых не требует пересмотра;

b) большинство делегаций высказались за то, чтобы в Протоколе содержался список вопросов, которые Совещание Сторон должно будет рассмотреть на каком-либо из своих заседаний (в тексте можно конкретно указать заседание);

c) некоторые делегации предпочли бы, чтобы Протокол охватывал все три этапа.

67. Ряд делегаций подчеркнули целесообразность рассмотрения вопроса об осуществлении первого этапа перед разработкой последующих этапов.

68. Четкие процедуры внесения поправок в Протокол, включая возможное наличие отдельных или упорядоченных процедур для некоторых приложений, а также внесение коррективов в системы РВПЗ, были сочтены весьма важными в контексте обсуждения дальнейших этапов.

69. Было проведено краткое обсуждение вопроса о том, какие элементы могут быть включены в эти этапы.

IV. БУДУЩИЙ ПРОЦЕСС

70. Председатель изложил свои предложения относительно будущего процесса. Редакционная группа и Рабочая группа проведут совещания по следующему графику:

9-12 апреля 2002 года	Редакционная группа (Женева, только на английском языке)
24-28 июня 2002 года	Рабочая группа (Женева)
16-20 сентября 2002 года	Рабочая группа (место проведения не подтверждено)
25-29 ноября 2002 года	Рабочая группа (Женева)

71. Делегация Соединенных Штатов Америки сообщила, что на следующем совещании Редакционной группы г-н Кевин Миноли заменит г-на Рассела Ламота. Делегация Канады намеревается заменить г-на Алена Чанга, который не сможет участвовать в апрельском совещании Редакционной группы.

72. Было решено, что на следующем совещании Рабочей группы будут рассмотрены различные технические приложения, а затем - сводный текст, который, как ожидается, будет подготовлен на совещании Редакционной группы. Секретариат просили в течение апреля распространить среди делегаций на английском языке предварительные экземпляры доклада о работе совещания и итоговые документы совещания Редакционной группы и обеспечить их перевод на другие языки задолго до начала работы до следующего совещания Рабочей группы.

V. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

73. Рабочая группа рассмотрела проект доклада о работе совещания, представленный только на английском языке, и внесла в него необходимые поправки. Она утвердила доклад при условии его доработки Председателем с помощью секретариата при том понимании, что франко- и русскоговорящие делегации зарезервируют свои позиции до тех пор, пока доклад не будет выпущен на французском и русском языках. Председатель поблагодарил Рабочую группу за конструктивную атмосферу и секретариат - за его помощь, которая позволила добиться значительных успехов. В заключение он поблагодарил переводчиков и объявил совещание закрытым.

Приложение

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ГРУППЫ

(25 марта 2002 года)

1. Техническая группа обсудила различные вопросы, касающиеся обработки данных. В частности, на основе короткой записки, подготовленной делегацией Нидерландов, состоялись дискуссии о сборе, проверке, хранении и распространении данных.

2. Техническая группа также кратко рассмотрела документы, составленные до совещания делегациями Соединенных Штатов Америки и Германии. Делегация Соединенных Штатов Америки подготовила следующие документы:

- Сопоставимость Системы промышленной классификации Организации Объединенных Наций с региональными системами промышленной классификации

- Пороговые значения

- Целесообразность отчетности о переносах конкретных загрязнителей

- Комплексные РВПЗ: отчетность о количествах содержания конкретных загрязнителей в отходах

Делегация Германии подготовила документ о диффузных источниках.

Обработка данных

3. При рассмотрении вопроса об обработке данных было указано, что перед сбором данных следует обращать внимание на идентификацию объектов, которые будут обязаны представлять отчетность по своим выбросам и переносам загрязнителей. Таким образом, первым этапом должны являться идентификация и отбор объектов. Такая идентификация может производиться различными средствами:

- через экономические данные и количество работников,

- на основе лицензий в сочетании с выполнением и осуществлением,

- путем массовых почтовых отправлений при содействии "горячих линий",

- в рамках сотрудничества с промышленными объединениями и местными властями,

- путем активизации участия общественности, например через ходатайства граждан.

4. Что касается сбора данных, то страны, по-видимому, переходят от печатных материалов к электронным. В сфере электронного сбора информации можно провести различие между докладами, представляемыми на дискете, и докладами, размещаемыми на вебсайтах. Было указано, что электронный сбор данных дешевле и эффективнее, несмотря на существование проблемы электронной подписи, удостоверяющей подлинность докладов. Некоторые страны имеют богатый опыт применения ID и пароля вместо электронной подписи, подтверждающей подлинность докладов. Было признано важным, чтобы формуляры для сбора данных были типовыми для выбросов из точечных источников и для выбросов из диффузных источников. Было также указано, что сбор данных может проводиться двумя путями: во-первых, "снизу вверх" через получение информации от предприятий, а во-вторых - "сверху вниз" на основе национальных кадастров, применительно к диффузным источникам.

5. Что касается проверки данных, то было сочтено важным, чтобы эта проверка начиналась уже в процессе сбора данных. Например, можно ввести единые идентификаторы для фирм и химических соединений, что позволило бы повысить уровень проверки. Одна из важных целей проверки заключается в том, чтобы со временем повысить качество информации.

6. В документе, представленном Нидерландами, был указан ряд инструментов проверки. Техническая группа добавила следующие инструменты: выборка и анализ; проверка объемов производства; проверка полноты информации; проверка на предмет несоответствий с докладом; сопоставление в рамках одной промышленной отрасли.

7. Некоторые проверочные операции, например анализ тенденций, могут автоматически выполняться компьютерами. На экспертов же будут возложены более сложные аспекты проверки, скажем, выяснение оснований для исключений, выявленных компьютером при анализе тенденций. Наконец, определенную роль в процессе проверки данных может сыграть общественность.

8. Страны, выдающие экологические лицензии и использующие систему самостоятельного контроля выбросов операторами в рамках мониторинга соблюдения, могли бы разъяснить операторам, как производить измерения или расчеты выбросов и осуществлять контроль качества. Эти процедуры могут существенно повысить качество сообщаемых данных о крупных точечных источниках и упростить процедуру их проверки. Дополнительным преимуществом является избежание дублирования между системами сбора данных. Надлежащее выявление операторами степени погрешности при измерениях позволит существенно повысить качество информации.

9. Опираясь на документ, представленный двумя экспертами из Нидерландов (гг. Шолтеном и Мейером), техническая группа рассмотрела вопросы хранения и распространения данных. Эксперты представили нидерландскую базу данных емкостью 360 гигабайтов, структурированную по пяти направлениям: вещества, виды деятельности, местонахождение, время, виды среды.

10. В этой базе данных хранится информация о точечных и диффузных источниках, поступающая из всех экологических средств массовой информации. Распространение данных базы производится через Интернет. Таким образом, к ним имеют доступ как профессиональные организации, так и общественность.

11. Техническая группа обсудила рекомендацию экспертов о создании "виртуального класса" для коммуникаций, обучения и наращивания потенциала по созданию и обслуживанию систем РВПЗ. Такой "виртуальный класс" позволит обмениваться информацией и опытом по всем аспектам, связанным с содержанием и информационными технологиями РВПЗ. Кроме того, "виртуальный класс" может сыграть роль в странах, приступающих к внедрению систем РВПЗ. ОЭСР уже предприняла ряд инициатив в этой области. Техническая группа постановила рекомендовать Рабочей группе заняться дальнейшей разработкой концепции "виртуального класса". Техническая группа сочла, что руководство над "виртуальным классом" должна взять какая-либо международная организация. Она предложила, чтобы "виртуальная" группа в составе Чешской Республики, Нидерландов, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, ЮНЕП, ЮНИТАР, РЭЦ, "Эко-Аккорд" и ЭКО-Форум/ИХЕАЛ подготовила предложение, которое можно было бы обсудить на следующем совещании Рабочей группы (в июне 2002 года). Возглавить эту работу могли бы Нидерланды. Созданный "виртуальный класс" мог бы также оказать Рабочей группе содействие в рассмотрении технических вопросов, которые могут возникнуть в течение 2002 года.

Классификационные системы

12. Агентство по охране окружающей среды Соединенных Штатов Америки (ЭПА США) провело сопоставление Международной стандартной отраслевой классификации всех видов экономической деятельности (МСОК), разработанной под эгидой Организации Объединенных Наций, и других систем в том числе:

- Статистической классификации видов экономической деятельности в рамках Европейского сообщества (НАСЕ);
- Североамериканской системы промышленной классификации (НАИКС);
- Австралийской и новозеландской стандартной промышленной классификации (АНЗСОК);
- Номенклатуры источников выбросов Евростата (НОСЕ);
- других региональных систем.

13. Было сочтено, что региональные системы экономической классификации (первые три) можно легко связать с МСОК. Было признано, что система МСОК, учитывая ее международный характер, может быть использована в качестве исходной.

14. Ряд делегаций заявили, что из-за различий между экономическим и экологическим подходами они предпочитают применять комбинацию из двух кодов - МСОК/регионального кода и НОСЕ. Однако общего обсуждения по вопросу о том, какая из региональных систем технически совершеннее, не проводилось.

Пороговые значения

15. ЭПА США подготовило документ о пороговых значениях. Подход Соединенных Штатов Америки был основан на пороговых значениях для видов деятельности, пороговых значениях для числа работников и перечне предприятий. Преимущество этой системы состоит в том, что компания, отвечающая этим критериям, должна представлять отчетность по всем выбросам и переносам загрязнителей, в то время как введение дополнительного порогового значения для выбросов ограничило бы отчетность лишь количествами, превышающими пороговые значения для выбросов. Поскольку пороговые значения могут варьироваться в зависимости от различных сред, то окончательная картина может оказаться неполной.

16. В других странах отбор на основе видов деятельности иногда нецелесообразен. Производственные показатели не всегда имеются в наличии, а отбор на основе числа работников во многих случаях не является оптимальным решением. Европейский регистр выбросов загрязнителей (ЕРВЗ) включает сочетание пороговых величин по видам деятельности и выбросам. Было указано на невозможность выработки универсального эффективного подхода. Положение в области наличия данных в различных странах может даже обусловливаться региональными расхождениями в подходе.

Переносы конкретных загрязнителей

17. ЭПА США подготовило два документа об отчетности по конкретным загрязнителям при переносе отходов. Соединенные Штаты Америки требуют отчетности по конкретным видам загрязнителей при переносе отходов. Это позволяет пользователю получать комплексное представление об объектах. Преимущество этого подхода по сравнению с отчетностью об объемах переносимых отходов заключается в том, что во втором случае концентрации загрязнителей в потоке отходов могут варьироваться и тем самым создавать ложное впечатление об общем количестве переносимого загрязнителя.

18. Упоминались три варианта отчетности по переносу загрязнителей (CEP/WG.5/AC.2/2001/9): i) количество каждого включенного в перечень вещества; ii) объем и тип отходов; и iii) количество каждого включенного в перечень химического вещества в сочетании с отчетностью об объеме отходов и опасных отходов. По мнению большинства делегаций, из этих вариантов наиболее предпочтительным является третий.

Диффузные источники

19. Делегация Германии подготовила документ о методах оценки выбросов и процедуре регистрации диффузных источников. Этот документ в основном опирался на ресурсный компендиум ОЭСР по диффузным источникам. Основное отличие от оценки точечных источников заключается в том, что оценка диффузных источников должна осуществляться научным или правительственным органом с использованием таких инструментов, как статистика, данные о состоянии рынка и согласованные факторы выбросов. Важную роль в этом процессе играют также модели.

20. Была представлена схема отбора диффузных источников. Для водной среды включаются не только результаты, полученные благодаря модели, но и исходные данные по базовому источнику.